

NIIGATA INTERNATIONAL DANCE FESTIVAL 2015

2015年8月21日[金] — 9月4日[金]

Friday, August 21 - Friday, September 4, 2015

CALENDAR

8月21日[金] 19:00開演 大邱市立舞踊団 (DCMDC) [韓国 大邱]

Friday, August 21, 19:00

8月28日[金] 19:00開演 城市当代舞踊団 (CCDC) [中国 香港]

Friday, August 28, 19:00

9月4日[金] 19:00開演 Noism0 (ノイズムゼロ) [日本 新潟]

Friday, September 4, 19:00

会場：りゅーとぴあ 新潟市民芸術文化会館〈劇場〉

Venue: Theater, RYUTOPIA Niigata City Performing Arts Center

8月23日[日] 14:30—16:30

文化鼎談—劇場専属舞踊団の課題とアジアの未来

会場：新潟県民会館〈小ホール〉 入場無料・要申込

■申込方法：メールもしくはFaxで：①氏名(ふりがな) ②住所 ③Tel / Fax ④メールアドレスを明記のうえ、下記までお申し込みください。*先着順。定員に達した場合のみ、折り返しご連絡いたします。

■申込先：りゅーとぴあ 新潟市民芸術文化会館 NIDF2015「文化鼎談」

mail: info-nidf@ryutopia.or.jp Fax: 025-224-5626

Sunday, August 23, from 14:30 to 16:30

Discussion Program : "Agenda for Residential Dance Companies and the Future of Asia"

Venue: Small Hall, Niigata Prefectural Civic Center Admission free, reservation required

■Send your application via email or fax with the following information:

1) Name 2) Address 3) Telephone (or fax) number 4) E-mail address

*First come first served. You shall be notified only when no place is available.

■Please send your application to:

RYUTOPIA Niigata City Performing Arts Center NIDF2015 "Discussion Program"

E-mail: info-nidf@ryutopia.or.jp Fax: 025-224-5626

ACCESS



■電車：JR越後線白山駅より徒歩15分
■バス：JR新潟駅万代口より「市役所前」下車徒歩7分、「競技場前」下車徒歩5分、「白山公園前」下車徒歩3分
■車：新潟駅より15分、関越自動車道／磐越自動車道新潟中央J.C.より20分
※りゅーとぴあには専用の駐車場がありません。なるべく公共交通機関をご利用ください。

りゅーとぴあ 新潟市民芸術文化会館

新潟市中央区一番堀通町3-2

http://www.ryutopia.or.jp/

新潟県民会館

新潟市中央区一番堀通町3-13

http://www.niigata-kenminkaikan.jp

By train: 15 min. walk from JR Hakusan Station on the Echigo Line.

By bus from JR Niigata Station Bandai Exit: 7 min walk from Shiyakusho-mae (City Office) on the "Nishi Junkan" Route; 5 min walk from Kyogijo-mae (Stadium) on the "Chuo Junkan" Route; or 3 min walk from Hakusan Koen (Park) on the "Showa Ohashi" Route.

By car: 15 minutes from JR Niigata Station; 20 minutes from Niigata Chuo Interchange; or 30 minutes from Niigata Airport.

■RYUTOPIA Niigata City Performing Arts Center 3-2 Ichibanboridori-cho Chuo-ku Niigata City

■Niigata Prefectural Civic Center 3-13 Ichibanboridori-cho Chuo-ku Niigata City

同時開催：「水と土の芸術祭2015」 2015年7月18日[土]— 10月12日[月・祝]

この夏、新潟では、国内外のアーティストが参加し、「潟」を中心とした市内各所で作品展示、パフォーマンスなど様々なプログラムを展開する「水と土の芸術祭」が開催されます。パフォーマンス・ディレクターをNoism芸術監督の金森穰がつとめ、期間中Noismによるさまざまな公演も予定しています。詳しくは「水と土の芸術祭2015」もしくはNoismの公式サイトをご覧ください。

Related Events : Water and Land Niigata Art Festival 2015 July 18 to October 12, 2015

This festival will bring visual artists from around the country and abroad to exhibit art works around the lagoons in the city of Niigata. There will also be a number of performing arts programs including the Noism's various performances. The performing arts programs are curated by Jo Kanamori, Artistic Director of Noism. For details, please visit the websites of the festival as well as Noism.

お問い合わせ：りゅーとぴあ 新潟市民芸術文化会館 NIDF2015 〒951-8132 新潟市中央区一番堀通町 3-2 Tel: 025-224-7000 Fax: 025-224-5626 E-mail: info-nidf@ryutopia.or.jp

主催：新潟市、公益財団法人新潟市芸術文化振興財団 共催：「東アジア文化都市2015 新潟市」実行委員会 製作：りゅーとぴあ 新潟市民芸術文化会館 特別協力：香港特別行政区政府 駐東京経済貿易代表部

Organized by Niigata City, and Niigata City Art and Culture Promotion Foundation Co-organized by Culture City of East Asia 2015, NIIGATA Produced by RYUTOPIA Niigata City Performing Arts Center

Supported by Hong Kong Economic and Trade Office (Tokyo), The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

Korea 韓国 大邱 | Daegu City Modern Dance Company | 芸術監督 ホン・スンヨプ

무용단 舞踏団

東アジア文化都市2015 新潟市

新潟インターナショナルダンスフェスティバル

NIDF
2015

アーティストディレクター

金森穰 [新潟市文化創造アドバイザー]

メイン会場

りゅーとぴあ 新潟市民芸術文化会館

Noism

Japan 日本 新潟 | Noism 0 | 芸術監督 金森穰

ノイズムゼロ

2015.8.21.Fri / 8.28.Fri / 9.4.Fri

文化鼎談 8.23.Sun

http://noism.jp/nidf2015/

世界から新潟へ
東アジアの
「いま」に出会う。

China 中国 香港 | City Contemporary Dance Company | 芸術監督 ウィリー・ツァオ

Niigata International Dance Festival 2015

MESSAGE

ここ新潟は、日本で唯一日本海側に位置する政令市です。太平洋側の都市が日本に於ける海外への表口だとすれば、新潟は海外への裏口です。日本の鎖国時代にも、新潟は北前船などによって常に国際的に開かれた都市でありました。

昨今、日中韓は歴史問題や領土問題に揺れ、国家間の対立は国民を不安にさせるには十分なものになっています。そして今、日本は経済による国際貢献ではなく、軍事的な力によってその立場をなんとか保持しようとしているようにもみえます。

このような時代にあって、互いの“差異によって豊穡”となり、互いの“類型によって普遍性を感得”することにその真価のある、「文化」による国際交流事業を行うことは、我々文化に携わる者の責務ですらあると感じています。

そしてこの交流事業が、アジアに於ける劇場文化政策の課題、21世紀国際社会に於けるアジアの役割について考察するきっかけとなることを願っています。

新潟インターナショナルダンスフェスティバル アーティスティックディレクター
金森穰【新潟市文化創造アドバイザー】

The only city on the Japan Sea coast designated by national ordinance, Niigata is Japan's backdoor gateway to overseas in a country where the Pacific coast has long been the privileged locus for exchange. In fact, the city has always been open to international trade, formerly conducted by *kitamaebune* (northern-bound cargo ships) even during the Edo period (17th to mid-19th C) when Japan maintained a closed-door policy. In recent years, Japan has been experiencing increasingly strained relations with China and the two Koreas due to conflicts over wartime history and territorial disputes. These state-level conflicts are fierce enough to push everyone in these countries into a heightened state of nervous anxiety. And right now, it looks like Japan is trying to maintain its position by enhancing its military power rather than by making economic contributions to the international community. In such times, it is the duty of those engaged in arts and culture to promote and carry out international exchange through culture. When we encounter something different our cultures can grow richer, and when we find similarities we feel that culture is universal. Such is the true value of the cultural exchange we must embrace.

As Artistic Director of the Niigata International Dance Festival, I sincerely hope that this festival will provide us with an opportunity to reflect not only upon the agenda of our theater policy in Asian countries but also upon the regional role we can play within a global society of the 21st century.

Jo Kanamori
Niigata City Advisor on Culture and Arts
Artistic Director,
Niigata International Dance Festival

DISCUSSION PROGRAM

文化鼎臨 劇場専属舞踊団の課題とアジアの未来

各舞踊団の芸術監督3名による鼎談を開催。それぞれの国での舞踊活動や理念を話し合うことで、その差異や共通性からアジアの劇場や舞踊団の未来について考えます。＊日本語通訳有

ホン・スンヨブ 【DCMDC芸術監督】	ウィリー・ツァオ 【CCDC芸術監督】	金森穰 【Noism芸術監督】
------------------------	------------------------	--------------------

8月23日[日] 14:30—16:30

会場：新潟県民会館〈小ホール〉 入場無料・要申込

“Agenda for Residential Dance Companies and the Future of Asia”
The artistic directors of the three dance companies will talk about the activities and philosophy of their companies respectively, and discuss on the differences and similarities among one another in order to reflect upon the future of the residential dance companies and theaters in Asia. “Interpreting in Japanese provided.
Talkers: Sung Yop Hong (Artistic Director, DCMDC); Willy Tsao (Artistic Director, CCDC); and Jo Kanamori (Artistic Director, Noism)
Sunday, August 23, from 14:30 to 16:30 Venue: Small Hall, Niigata Prefectural Civic Center

東アジア文化都市とは／What is the “Culture City of East Asia”?

日中韓文化大臣会合での合意に基づいて、日中韓3国で文化芸術による発展をめざす都市を選定し、さまざまな文化芸術イベントなどを実施するものです。これにより東アジアの相互理解を深めるとともに、多様な文化の国際発信力を高めます。国内では2014年の横浜市に続き、新潟市が開催都市に選定されました。Based on the agreement at the Trilateral Cultural Ministers’ Meeting, China, South Korea and Japan jointly select a city from the region every year to designate as the Culture City of East Asia. By hosting a wide range of cultural and artistic events, it aims to foster mutual understanding and sense of unity as well as to enhance international information transmission of highly diverse cultures in the region. Following Yokohama for 2014, Niigata has been selected to be the Culture City of East Asia for 2015.



上：Photo Yungma Cho / 1999 年 第21回ソウル国際舞踊祭 下：Gyeongju Lee

韓国・大邱 Daegu, Korea

大邱市立舞踊団(DCMDC)

Daegu City Modern Dance Company

『Moon-Looking Dog』／新作『I Saw the Elephant』より第2部

Moon-Looking Dog / I Saw the Elephant (The Second Act)

8月21日[金] 19:00開演 Friday, August 21, 19:00

＊終演後アフタートークあり ホン・スンヨブ×金森穰

*Post-Performance Talk by Sung Yop Hong & Jo Kanamori

『Moon-Looking Dog』は、1999年ソウル国際舞踊祭で初演したホン・スンヨブの代表作のひとつ。彼はこの作品により国際的に知られることとなった。彼の作品のテーマは常に「自我の探求」である。本作は3つの場面に分かれ、抽象的なイメージがリズムカルに展開される。その独特かつ滑稽な動きは、たとえば犬のように人間ではない視点から見た現代人を感じ覚的に描いている。新作『I Saw the Elephant』は、『Moon-Looking Dog』と同じく「自我の探求」がテーマであるが、その表現スタイルや動きの構成は極めて異なる。ホンが大邱市立舞踊団芸術監督に就任後、初の振付となる本作は、彼にとつての大きな挑戦であり、最も進化した純粹な動きの結晶体である。今回の新潟公演では、第2部を中心に新たな作品として再構築される。

Premiered at Seoul International Dance Festival in 1999, *Moon-Looking Dog* is one of Sung Yop Hong’s representative works which earned the choreographer his international fame. With the exploration of the self as the main theme like in all of his other works, *Moon-Looking Dog* has three parts in which abstract images rhythmically unfold. His choreography with unique, often very humorous, movements depicts aspects of the modern man from the point of view of a creature other than human, like a dog. Sharing the common theme (exploration of the self) with *Moon-Looking Dog*, Hong’s latest piece *I Saw the Elephant*, however, is very distinct in its style of expression and construction of the movements. The first piece since he became the artistic director of the DCMDC, *I Saw the Elephant* has been a big challenge for the choreographer to crystalize his most evolved, pure movements in it. For our festival in Niigata this time, Hong is going to reconstruct it, especially the second part of it, as a new piece.

芸術監督・振付：ホン・スンヨブ／音楽：キム・テグン、イ・ヨンロク**、キム・テワン**／舞台美術：オム・ジンソン／衣裳：ホン・スンヨブ*、チュ・ヒョスン**／照明：シン・ソンファン／舞台監督：カン・ヒスン／出演：大邱市立舞踊団

『Moon-Looking Dogs』『I Saw the Elephant』
Artistic Direction & Choreography: Sung Yop Hong ／ Music: Te Kn Kim, Young Rok Lee (ISE), Tae Wan Kim (ISE) ／ Stage Set: Jin Seon Eom ／ Costumes: Sung Yop Hong (MLD), Hyo Soon Joo (ISE) ／ Lighting: Seong Hwan Shin ／ Stage Management: Hee Soon Kang ／ Performance: Daegu City Modern Dance Company (MLD = *Moon-Looking Dog*, ISE = *I Saw the Elephant*)

大邱市立舞踊団 韓国で初めての公立現代舞踊団として、1981年設立。毎年2回の定期公演のほか、韓国国内のみならずアジア、ヨーロッパなどの海外公演も行い、活発な活動を続けている。14年11月、6代目の芸術監督として、振付家ホン・スンヨブを迎え、45名の団員と共に、レベルの高いダンスで韓国の現代舞踊の発展に寄与している。

The first public contemporary dance company in South Korea, the Daegu City Modern Dance Company (DCMDC) was established in 1981. It produces two new creations every year, and tours around the country as well as the other countries in Asia and Europe. In November 2014, Sung Yop Hong became its sixth artistic director. With its 45 members and high-quality works, the company has been significantly contributing to the development of the contemporary dance scenes in South Korea



大邱市立舞踊団芸術監督・振付家

ホン・スンヨブ Sung Yop Hong

1982年、慶熙大学繊維工学学科在学中にモダンダンスを始める。93年に韓国初のプロ舞踊団“Dance Theater On”を設立し、韓国の現代舞踊界に新たな展望を切り開いた。99年ソウル国際舞踊祭・振付賞、01年韓仏文化賞を受賞。03年、05年のベストモダンダンサー（東亜日報）に選ばれる。10-13年韓国国立現代舞踊団の初代芸術監督を歴任。

Artistic Director and Choreographer of the Daegu City Modern Dance Company. Began learning modern dance in 1982 while studying fabric engineering at Kyung Hee University. In 1993 Hong established South Korea’s first professional dance company called Dance Theater On, and opened a new perspective in the contemporary dance scene in the country. He won the Choreography Award at the Seoul International Dance Festival in 1999, the Korea France Culture Award in 2001, and was selected the Best Modern Dancer by the East Asia Daily newspaper in 2003 and 05. Hong was the first artistic director of the Korea National Contemporary Dance Company from 2010 to 13.



Photo: Corrado Di Lanza

中国・香港 Hong Kong, China

城市当代舞踊団(CCDC)

City Contemporary Dance Company

『As If To Nothing』

As If To Nothing

8月28日[金] 19:00開演 Friday, August 28, 19:00

＊終演後アフタートークあり サン・ジジア×金森穰

*Post-Performance Talk by Sang Jijia & Jo Kanamori

デジャヴの迷路へと迷い込み、自らの記憶に足を取られる。その繊細な瞬間瞬間に、記憶は近く遠くをさまよい、時間の波間にゆっくりと呑み込まれていく。散在する名前、ゆがんだ顔、さまよう時間、変幻する光景、聞き慣れた筋書き。記憶と忘却の境界でもがき苦しむ。残されたものは空虚。この狂った世界の、何が真で、何が偽なのか。国際的にも評価の高い振付家サン・ジジアの振付による『As If To Nothing』は、観客を興奮の渦に巻き込むインタラクティブなマルチメディアパフォーマンス。ディクソン・ディーの電子音楽、エイドリアン・ユンの映像を配し、香港随一のコンテンポラリーダンスカンパニー CCDCのフィジカルかつエモーショナルなパフォーマンスにより、とてもワフワルな作品となっている。

Enter the maze of déjà vu, trapped by our own memories. In every delicate moment, memories seem so close and yet so far. It is slowly swallowed by time. Struggling between remembering and forgetting, scattered names, distorted faces, floating time, transforming scenes and familiar plots. What is left inside is emptiness. In this misplaced world, what is real? What is fake? *As If To Nothing* is an adrenaline-packed and interactive multimedia work created by internationally renowned choreographer Sang Jijia. Featuring electronic music by Dickson Dee and video design by Adrian Yeung, this tour-de-force is an extremely physical and emotional performance by the flagship contemporary dance company of Hong Kong.

芸術監督：ウィリー・ツァオ／芸術監督補佐：リンゴ・チャン／振付・舞台美術：サン・ジジア／作曲・演奏：ディクソン・ディー／オリジナル照明デザイン：ゴウ・ブーン・アン／照明デザイン監修：ロウ・シーホウ／衣裳：チャーリー・フン／映像：エイドリアン・ユン／出演：城市当代舞踊団／カンパニー助成：香港特別行政区政府

Artistic Director: Willy Tsao ／ Assistant Artistic Director: Ringo Chan ／ Choreographer & Set Design: Sang Jijia ／ Composer & Live Music Performer: Dickson Dee ／ Original Lighting Design: Goh Boon Ann ／ Executive Lighting Design: Low Shee Hoe ／ Costume Design: Charfi Hung ／ Video Artist: Adrian Yeung ／ Performance: City Contemporary Dance Company ／ City Contemporary Dance Company (CCDC) is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

城市当代舞踊団 創設者であり現芸術監督であるウィリー・ツァオのディレクションのもと、城市当代舞踊団(CCDC)は35年の長きにわたり、数多くの優れた現代舞踊作品の上演により香港の観客を刺激し感動させ続けている。1979年の創設以来、他分野のアーティストとの画期的なコラボレーションや海外からもアーティストを招聘しながら、200本以上のオリジナル作品を制作。活気に溢れ多様な顔を持つ香港文化の力強さと創造性を背景に持つCCDCの活動は、「香港の現代芸術の魂」と評されている。

For 35 years under the leadership of Founder and Artistic Director Willy Tsao, City Contemporary Dance Company (CCDC) has inspired and excited audiences by performing superb contemporary dance pieces. Founded in 1979, CCDC has produced more than 200 original works to critical acclaim, presenting innovative collaborations with outstanding artists from other media and with artist from around the world. Acclaimed as “the artistic soul of contemporary Hong Kong”, CCDC is renowned for reflecting the vigour and creativity of Hong Kong’s vibrant, multifaceted contemporary culture

Photo: Ringo Chan

城市当代舞踊団創立者・芸術監督

ウィリー・ツァオ Willy Tsao

1979年に城市当代舞踊団(CCDC)を設立し、89年に芸術監督に就任。同時に、中国の三大ダンスカンパニーであるCCDC、広東モダンダンスカンパニー、そして北京雷動天下現代舞団をも率いている。中国でもっとも多作な振付家であり、哲学や歴史、京劇からチャイニーズロックにいたるまで、中国文化全般から広くインスピレーションを得て制作されるその作品は、国内外で上演され、コンテンポラリーダンスの発展に計り知れない貢献をしている。

Willy Tsao established City Contemporary Dance Company (CCDC) in 1979 and has been Artistic Director since 1989. He currently leads three major dance companies in China: CCDC, Guangdong Modern Dance Company and BeijingDance/LDTX. As one of the most prolific Chinese choreographers, Tsao takes inspiration from the full breadth of Chinese culture including philosophy, history, opera and even Chinese rock music. His works have been performed internationally. Tsao’s invaluable achievement and contributions to the development of contemporary dance are widely recognised.

Photo: Ma Chie-cheng

振付家

サン・ジジア Sang Jijia

ロレックス芸術指導教育構想のプログラムにより「もっとも完璧なダンサー」としてウィリアム・フォーサイズの下で振付を学ぶ。その後継続してフランクフルトバレエ団、そしてフォーサイズ・カンパニーに振付補佐兼ダンサーとして在籍。彼の振付は極めて激しいフィジカルなムーブメントとユニークなリズムを組み合わせて心理的な緊張と異方向性を作り出す。ヨーロッパやアジアの著名なカンパニーにダンサーとして参加し振付も提供。現在、城市当代舞踊団(CCDC)の専任振付家を務めている。

Acclaimed as “the most perfect dancer”, Sang Jijia was chosen by the Rolex Mentor and Protégé Arts Initiative to study choreography under William Forsythe. He stayed with Ballet Frankfurt and the Forsythe Company as assistant choreographer and dancer. His choregraphy combines extremely intense physical movement and unique rhythm to create psychological tension and anisotropy. Sang has choreographed and performed for numerous well-known dance companies in Europe and Asia. He is currently Resident Choreographer of City Contemporary Dance Company.



Photo:Shin-Shinyang(左から)伊勢 沙織、山田 由紀、小堀 健太、金森 穰

日本・新潟 Niigata, Japan

Noism0（ノイズムゼロ）

新作『愛と精霊の家』 「水と土の芸術祭2015」参加作品

The House of Spirit “Water and Land Niigata Art Festival 2015”

9月4日[金] 19:00開演 Friday, September 4, 19:00

＊終演後アフタートークあり 金森穰

*Post-Performance Talk by Jo Kanamori

金森穰と井関佐和子によるプライベートユニットunit-Cyanが2012年に発表した『シアンの家』を基に、人類普遍のテーマ、永遠のテーマである愛と死を描く。本作ではその普遍的テーマをより一層際立たせるために、1人の俳優と2人の舞踊家をゲストに迎えて創作する。1人の俳優(奥野)と3人の舞踊家(山田／小夙／金森)は男の愛の多面性を、人形・舞踊家・妻・母になれぬ女を演じる舞踊家(井関)は、女の愛の孤独を象徴する。4人の男と女の4役はシ(死)のメタファーとして作品に通底していく。果たして死んでいるのは男か女か。終わり無き始まりと、始まり無き終わりの輪廻の中で、永劫回帰を繰り返す男と女の魂は、夢幻の境を彷徨いながら、愛を求めて1人さすらう。

Based on the performance piece entitled *The House of Cyan* (2012), created by “unit Cyan”, the private unit of Sawako Iseki and Jo Kanamori, *The House of Spirit* explores the universal theme of love and death. While the four men (one actor, played by Akihito Okuno and three dancers Yuki Yamada, Kenta Kojiri and Kanamori) represent the multifaceted love of men, the woman, played by Iseki, playing the four roles of a doll, a dancer, a wife, a woman who fails to become a mother, represents the solitude of the female love. As the story develops, the four men and the four women reveal their roles as a metaphor of the death throughout the piece. Is it the men or the woman who are dead? Amidst the endless reincarnation without a beginning or an end, their souls drift on between the dream and the illusion in a lonely pursuit of love.

演出振付：金森穰／美術：須長檀／衣裳：中嶋佑一／映像：遠藤龍／照明：伊藤雅一（RYU）、金森穰／舞台監督：尾崎聡／出演：井関佐和子、山田勇気、小夙健太、奥野見土、金森穰／原案：シアンの家(初演：2012年9月1日 高知県立美術館)

Artistic Direction & Choreography: Jo Kanamori ／ Set Design: Dan Sunaga ／ Costume: Yuichi Nakashima ／ Video: Ryu Endo ／ Lighting Design: Masakazu Ito (RYU), Jo Kanamori ／ Stage Management: So Ozaki ／ Performers: Sawako Iseki, Yuki Yamada, Kenta Kojiri, Akihito Okuno, Jo Kanamori

*This work is based on *The House of Cyan* (premiered on September 1, 2012 at the Museum of Art, Kochi)

Noism0 りゅーとびあ 新潟市民芸術文化会館を拠点に活動する日本初の劇場専属舞踊団Noismのプロジェクトカンパニー。Noismは、演出振付家・舞踊家の金森穰がりゅーとびあ舞踊部門芸術監督に就任したことにより2004年に設立。プロフェッショナルカンパニー Noism1と研修生カンパニー Noism2で構成され、新潟から世界を見据えたカンパニー活動と、舞踊家たちの圧倒的な身体によって生み出される作品は、国内外で高い評価を得ている。15年、新たなプロジェクトカンパニー Noism0を立ち上げ。舞踊に限らず、演劇、音楽、美術等それぞれのジャンルで専門の経験を積んだ芸術家が集うプロジェクトとして公演を行う。

A project company within Noism, the residential dance company of RYUTOPIA Niigata City Performing Arts Center, Japan’s first residential dance company of a public art center. Noism was established in 2004 when the choreographer and dancer Jo Kanamori assumed the position of the artistic director of the dance division of RYUTOPIA. There are two companies within the company: the Noism1 with professional dancers and the Noism2 with apprentices. As a whole, the Niigata-based company has been enjoying international acclaim for its powerful performances and aspires to become a world-class dance company. In 2015, the new project company Noism0 has been formed to bring established artists from not only dance but also theater, music and visual arts together to develop a new line of works.



Noism芸術監督・演出振付家

金森穰 Jo Kanamori

演出振付家、舞踊家。りゅーとびあ 新潟市民芸術文化会館舞踊部門芸術監督、Noism芸術監督。17歳で単身渡欧、モーリス・ベジャール等に師事。イリ・キリアンにその才能認められ20歳で演出振付家デビュー。10年間欧州の舞踊団で活躍後、帰国。2004年、日本初の劇場専属舞踊団Noismを立ち上げる。14年より新潟市文化創造アドバイザー。平成19年度芸術選奨文部科学大臣賞、平成20年度新潟日報文化賞ほか受賞歴多数。

Theater Director, Choreographer, and the Artistic Director of RYUTOPIA Niigata City Performing Arts Center Dance Division and its residential dance company Noism. Moved to Europe by himself when he was 17 years old, and studied under Maurice Bejart. Approved of his talent by Jiri Kylian, Kanamori made his debut as theater director and choreographer at age 20. After ten years of working for several dance companies in Europe, he returned home and established Noism, Japan’s first residential dance company of a public art center in 2004. Kanamori has been the advisor in arts policy for the city of Niigata since 2014. He has won many awards including the prestigious Japanese Minister of Education, Culture, Sport, Science and Technology Award.

PERFORMANCES

会場：りゅーとびあ 新潟市民芸術文化会館〈劇場〉
Venue: Theater, RYUTOPIA Niigata City Performing Arts Center